

KEITAI

BU

大切な情報をお手元に

Mahalagang Impormasyon

外国人総合窓口「ウェルサポ」(市役所3階)

Support Counter para sa mga dayuhan

(Ikatlong palapag ng Munisipyo)

いつでも、相談できます。
テレビ電話通訳、翻訳の機械が使えるから、
日本語ができなくても安心。

Maaari kayong kumonsulta kahit kailan.
Hindi niyo kinakailangang umintindi ng wikang hapon dahil
maaari kayong makakausap ng tagasalin gamit ang video call
o gumamit ng translation machine.



市役所が開いている日
平日 8:30~17:15 (水曜日は19:15まで)
Mga araw na bukas ang Munisipyo:
Lunes~Biyernes: 8:30~17:15
(Tuwing Miyerkules: Hanggang 19:15)

通訳さんの外国語相談もあります。
Mayroon ding "Konsultasyon ng Banyagang Wika" na mayroong
tagasalin



保育園、学校

Preschool at Paaralan

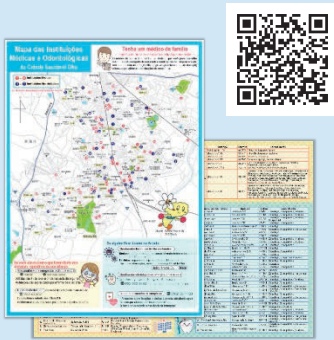
- 年度は4月から始まり、3月までです。
Sa Abril ang pasukan at magtatapos sa Marso ng susunod na taon.
- 保育園(入園申込みは9月くらいから始まります。広報を見てね)
Ang aplikasyon ay nagsisimula tuwing setyembre.
Tignan ninyo sa "Koho Obu".
- 小学校(6年間)(Shogakko)
Elementarya (Anim (6) na taon)
- 中学校(3年間)(Chugakko)
Middle School (Tatlong (3) taon)
- 高校、大学に進学するためには、試験があります。
私立高校、私立大学は1年間で100万円(またはそれ以上)かかりま
す。特に、入学金はまとめて払うので、お金をためておきましょう。
Upang makapasok ng public High School o Kolehiya, mayroong pagsusulit na
kailangang maipasa.
Sa mga pribadong High School at Kolehiyo naman ay maaaring abutin ng
¥1,000,000 o higit pa sa isang taon. Ang pagbayad nito ay buong halaga lamang,
kaya ipunin ninyo na ang pambayad.



保健

Kalusugan

市内の病院はこちら
Mga ospital sa loob ng Obu City



保健センターの行事予定はこちら
Mga programa na itinakda ng Obu Health
Center sa loob ng isang taon



あいち救急医療ガイド
Aichi Emergency Medical Guide

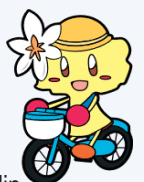
http://www.qq.pref.aichi.jp/es/gg/qg23egmp_lt.asp



交通

Transportasyon

- ふれあいバス(時刻表があります。)
Fureai Bus (Mayroong Time Table)
- 車や自転車を運転する人は保険に入りましょう。
Sa mga gagamit ng kotse o bisikleta, kailangan ang insurance.
- 車・バイク・自転車は左側、歩行者は右側通行
Sa kaliwa ang daan ng mga kotse, motor, at bisikleta.
Sa kanan naman ang daan ng mga maglalakad.
- お酒を飲んだら、運転は禁止。自転車もダメです。
Bawal magmaneho ang nakainom ng alak, kahit bisikleta ay bawal din.



- 信号を守りましょう。「止まれ」標識は自転車も
Sumunod sa traffic light. Titigil din dapat pati ang mga nagbibisikleta sa mga
senyales ng Stop o "TOMARE".

止まれ

ごみ・資源

Basura・Recycle

Depende sa kung
saan ka nakatira.

- 燃えるごみは【火・金 / 月・木】
Nabubulok na Basura 【Martes at Biyernes / Lunes at Miyerkules】。
Mangyaring ilagay ang basura sa tinalangang supot(plastic). Maari mo itong bilhin
sa supermarket o sa tindahan.
- 燃えないごみは【第2・4 / 第1・3】水曜日
Di-nabubulok na Basura 【Ika-2 at Ika-4 / Ika-1 at Ika-3】 na Miyerkules ng buwan
- 燃えるごみ、燃えないごみは決まった日の朝8:00 までに出すこと。
Pakilabas ang mga basura sa nakatakdang araw bago mag ika-8 ng umaga.
- 資源(ペットボトル、ビン、カンなど)は公共資源ステーションへ
(自治会に入ったら、地域のステーションに出せるよ！)
Recyclable Materials (Pet Bottles, Bote, Lata, at iba pa) ay dapat dalhin sa Public
Recycling Station. (Kung kayo ay kasali sa isang organisasyon sa inyong lugar,
pwede niyo itong dalhin sa inyong lokal na Recycling Station)
- 指定のごみ袋に入らない大きなごみは東部知多グリーンセンターへ
(10 kg 200円)
Para sa mga basura na hindi magkakasya sa loob ng standard garbage bag, dapat
itong dalhin sa Tobu Chita Clean Center (¥200 ang bawat 10kg).

「ごみの分別表を手に入れよう！」
Kumuha na ng tsart para sa gabay sa paghiwalay ng basura.



自治会

Samahan ng mga Residente

- 自治会に入ろう。
Sumali na sa Samahan ng mga Residente.
- 地域のひとと知り合いになりましょう。
災害のときは、みんなで助け合いましょう。
Kilalanin ang inyong mga kapit-bahay.
Matulungan tayong lahat sa panahon ng kalamidad.



生活

Pamumuhay

- 夜は静かにしましょう。テパートでうるさいのもダメです。
Maging tahimik sa oras ng gabi. Bawal din ang maingay sa mga apartment.
- 時間を守りましょう。
Sundin ang mga itinakda at napag-usapan na oras.
- 保育園の入園式や卒園式、小学校、中学校、高校の入学式や卒業式に
行くときは、親はスーツを着ることが多いです。
Sa mga araw ng pasukan at pagtatapos sa lahat ng antas ng paaralan, kadalasan ay
nakasuot ng formal (suit) ang mga magulang.

関連情報

Mga Karagdagang Impormasyon

- 大府市国際交流協会
Obu City International Association
- 愛知県国際交流協会
Aichi Prefecture International Association
- 生活・就労ガイドブック(法務省)
Guidebook para sa Pamumuhay at Pagtatrabaho
- 多言語生活情報(自治体国際化協会)
Multilingual Daily Information
- 名古屋国際センター
Nagoya International Center
- 愛知生活便利帳デジタル版
Digital Guidebook para sa maginhawang pamumuhay sa Aichi
- Safety tips(災害時情報提供アプリ)
Safety tips
(Pagbibigay ng impormasyon sa sakuna)



日本語教室

Mga klase upang mag-
aral ng wikang hapon



大府市国際交流協会
(日曜日午前、火曜日午前)
International Association ng Obu
(Linggo ng umaga, Martes ng umaga.)



クリテシサの会(小学生だけ)
Kuriansa no Kai (Para sa mga nag-
aaral ng elementarya (shogakusei))
☎ 0562-45-6219 (市役所)

地域多文化ネットWKY
木曜日夜(中学生だけ)と
土曜日夜(誰でも)
Chiiki Tabunka Net WKY
Huwebes ng gabi (para sa mga nag-
aaral ng middle school (chugakusei))
at Sabado ng gabi (para sa lahat)
☎ 090-9120-5980

厚生労働省日本語教室
(詳しくはハローワークへ)
Klase upang mag-aral ng wikang hapon
mula sa Ministry of Health, Labor and
Welfare.
(Para sa mga karagdagang detalye,
kumonsulta sa "Hello Work")



KEITAI BU

タガログ語

おおぶし
大府市

緊急

Impormasyon para sa
emergency

名前
Pangalan

言語
Wika

緊急連絡先
Emergency contact

会社
Kumpanya

アレルギー・病気
Allergy o Sakit

宗教的な制限
Relihiyon



休みの日の病院
Ospital na bukas sa araw ng pahinga

救急車を呼んでください。
Kyukyusha o yonde kudasai.
Tumawag po kayo ng ambulansya.
☎ 119



火事です。
Kaji desu.
May sunog po.
☎ 119



警察を呼んでください。
Keisatsu o yonde kudasai.
Tumawag po kayo ng pulis.
☎ 110

